

LA TRADICIÓN ORAL CALAHORRANA (II). CANCIONES, ORACIONES, DICTADOS Y FÓRMULAS

por

Javier Asensio García*

Resumen

Este artículo es continuación de lo publicado en el número anterior de esta misma revista. Si en aquél dejábamos cerrado el género del romancero ahora vamos a intentar hacer lo mismo con las poesías populares de más corta duración y con visos de tradicionalidad. Vaya por delante la dificultad de poner límite al cancionero y la poesía de tipo tradicional, no solo por la cantidad de temas que pueden ser recogidos sino también por lo complicado de delimitar el concepto de tradicionalidad en estos géneros literarios de más corta extensión.

Abstract

This article is a follow-up to the one published in a former issue of this journal. In that article we gave a round picture of ballads as a genre. In the present article, we will deal with folk lyrics of shorter length and traditional origin. Needless to say, the difficulty of establishing limits to lyrical poems as well as to traditional poetry. The number of themes that could be collected are many, as great is the complexity of marking boundaries to the concept of tradition in literary genres of shorter length as the ones dealt with here.

Presentación

Con el propósito expresado vamos a definir una serie de criterios tenidos en cuenta a la hora de seleccionar los materiales de este artículo. En primer lugar hemos de decir que uno de ellos ha sido el del entorno en el que las canciones y poesías se manifestaban. Así, las rondas de mozos, hoy completamente desaparecidas, mantenían en la vieja Calahorra una pujanza encomiable y todavía son recordadas por algunos informantes.

En segundo lugar las canciones ligadas al ciclo festivo anual. Encontramos canciones tradicionales del ciclo navideño como los villancicos y aguinaldos, cantos de carnaval, cantos de san Juan y san Pedro, fiestas patronales o la celebración de santa Catalina.

Circulan por todo el mundo hispano una serie de canciones de cierta extensión cargadas de hondo lirismo. Muchas hacen referencia a oficios del medio rural, como esas molineras, lavanderas, carreteros o labradores.

Creo que es poco conocido el repertorio poético en torno al vino, especialmente los brindis de los bebedores de bota, vaso o porrón en los que no faltan sutilezas litúrgicas

*. Miembro de la asociación de Amigos de la Historia y recopilador del folklore riojano.
javiasensio@eresmas.com – Tfno.: 941 58 01 64

como el símil del vino igual a la sangre de Cristo, por tanto licor divino, y la transformación de quien lo bebe en buen poeta o mal predicador.

El extenso capítulo VI contiene lo que genéricamente llamamos canciones infantiles, desde las ligadas al ciclo inicial de la vida, como lo son las nanas, hasta las fórmulas para echar a suertes, juegos, corros, combas, palmas, adivinanzas y trabalenguas. Aquí vemos la sencilla pero a la vez pujante capacidad creativa de la chiquillería; encontramos desde viejísimas fórmulas y canciones hasta modernas adaptaciones de ritmos de palmas a letras que nos hablan de chicles y papillas de conocidas marcas comerciales.

He de confesar, nunca mejor dicho, que en la recogida de lo que genéricamente podemos llamar oraciones he puesto un empeño especial. Primero porque se trata de un tema poco estudiado, quizás por su intangibilidad –piénsese que al tratarse de un acto íntimo es difícilmente puesto de manifiesto en público–, además de llevar, como toda poesía de corte tradicional, camino del olvido. Se trata de un género que aún tiene un plus de inspiración, el hombre que quiere acercarse a Dios para obtener sus favores busca el soplo de la palabra precisa, dirigida a Él, al mismo que nos dio ese precioso don.

Bajo el epígrafe de oraciones hemos incluido lo que también se conoce como conjuros. Hay –más bien había– una serie de creencias mágicas, dentro de lo que podemos llamar religiosidad popular, que no tienen ninguna base evangélica o litúrgica. Piénsese, por ejemplo, en la práctica de intentar curar la hernia infantil haciendo pasar al niño “quebrado” por la horquilla de un guindo en la mañana de san Juan; aunque se celebre en un día festivo, aunque los “oficiantes” llevarsen los nombres de la madre de Jesús y de uno de sus apóstoles, la fórmula empleada: “Tómalo Juan, dámelo María...” no puede considerarse una oración sino un conjuro o sortilegio.

En el capítulo dedicado a las oraciones el lector comprenderá claramente la distinción entre poesía tradicional y poesía culta o de autor. Precisamente porque este artículo se centra en las composiciones poéticas de corte tradicional hemos obviado cualquier referencia a oraciones de iglesia, misales o estampillas. Detrás de la letra impresa que guía cualquier rezo está la pluma erudita de un clérigo cuyo estilo poético rara vez coincide con la impronta de la poesía tradicional. Frente al frecuente barroquismo de estos versos nos encontramos con la sencillez no exenta de bellas imágenes literarias de las viejas oraciones. La tradicionalidad de las oraciones, como por ejemplo la conocidísima de Las cuatro esquinitas, viene avalada por la antigüedad de la misma, la multitud de variantes que pueden ser recogidas y el hecho de haber sido aprendidas de labios de nuestros mayores, especialmente madres y abuelas.

Para completar el apartado del canto religioso popular recomiendo muy especialmente al lector el completísimo libro de Auroras editado por la Cofradía de la Vera Cruz. En él se recogen cientos de esos cantos matutinos. Por no incurrir en redundancias y omisiones no voy a transcribir aquí las que recogí en su día a algunos miembros de la familia de *Los Manús* y a Cándido García Escudero, quienes, hasta hace poco tiempo, eran los que mejor las recordaban. Pero me veo obligado a hacer un breve recordatorio de esa costumbre que hoy se lleva a cabo, algo devaluada, los días de la Inmaculada y los santos patronos.

La tradición oral calahorrana (II)

Más de cien personas se congregaban todos los días de fiesta, incluidos los domingos, en las puertas del Círculo Católico, viejo palacete de la calle Raón, a las cuatro de la madrugada. Recorrían las calles del casco viejo hasta la Casa Santa e iglesia de San Francisco desgranando el canto correspondiente a ese día, porque cada jornada, dependiendo de la festividad o santo que se celebrase, tenía su propia aurora. Unas, las de los domingos, llevaban una tonada que llamaban ordinaria; otras, las de las fiestas mayores, las cantaban con la tonada solemne. A la cabeza de la comitiva José Comas, patriarca de la familia de *Los Manús*, marcaba con el “tilín tilín” de su campanilla el interludio de las canciones y rezos. Le acompañaban sus hijos, Ángel, que heredó la campanilla cuando falleció su padre; Santiago con el acordeón, Magdalena, Pedro, Francisco, Apolonia, Antonia y Vicenta. Otros auroros afamados fueron Manolo el *Lunilla*, Cayo el *Cojo*, Cándido García y el célebre *Pacoarregla*, al que se le veía deambular de noche como un bohemio por las calles de Calahorra –no sólo durante las auroras– armado de un bastón terminado en farolillo que él mismo se había fabricado.



Una de las auroras más recordadas decía así:

El rosal más hermoso que he visto lo tiene María pa su Manolín
con cincuenta rosas muy hermosas y cinco claveles para repartir.
Pero hay que advertir pero hay que advertir
que el que quiera coger de estas flores que venga connmigo, que voy al jardín.

Este artículo lo terminaremos, en el número siguiente de esta revista, con los géneros más breves de poesía tradicional: las preguntas con pega, respuestas ingeniosas, dictados tópicos sobre Calahorra, dictados sobre los pueblos de alrededor, refranes de los meses y meteorológicos. Del largísimo repertorio de refranes que pueden ser recogidos solo hemos considerado oportuno incluir los que hablan del *astro* –como dicen nuestros mayores para referirse al tiempo– y los de los meses y fiestas del año, por ser los más ligados a esta tierra y al discurrir de la vieja sociedad agrícola que los creó.

Nota sobre la relación de informantes: En el primer capítulo y después de cada copla encontrará el lector un número entre paréntesis. Para hallar el informante de cada copla solo hay que mirar en la relación final de este artículo, con ello facilitamos que la lectura sea más ágil. En algún otro capítulo, por la cortedad de la copla, hemos vuelto a utilizar el mismo criterio. En el último, el dedicado a los dictados y refranes, hemos olvidado citar los informantes.

I. JOTAS Y CANCIONES DE RONDA Y BAILE



La dicharachera Inés Azcona dejó para el recuerdo de sus nietos un magnífico repertorio de coplas calahorranas.

Los pretendientes cantan el amor y la hermosura de las mozas

Todas las mañanas bajo a las orillas del río
a preguntar a los peces si han visto al cariño mío. (1)

Agua menudita y llueve luego caerán las canales
ábreme la puerta, cielo, que soy aquel que tú sabes. (1)

La tradición oral calahorrana (II)

Todos los días te veo salada se me hace poco
qué sería si te fueses de este mundo para el otro. (1)

El día que tú nacistes se quedó muy triste el sol
al ver que otro sol salía con mucho más resplandor. (40)

El día que tú naciste nacieron las flores bellas,
nacieron los luceros la luna y las estrellas. (40)

Me dijiste luego bajo y te fuistes a la cama
toda la noche me tienes a tu bendición, salada. (1)

Bendita sea esta casa y el albañil que la hizo
que por dentro está la gloria y por fuera el paraíso. (54)

La madre que te parió no se debía morir
solo por parir y criar hermosuras como a ti. (1)

Eres pequeña y bonita eres como yo te quiero
delgadita de cintura y abultadita de pechos. (1)

De tu cuello cuelgan perlas de tus orejas brillantes
tus manitas son de plata p'acariciar a tu amante. (68)

Es tanta la aficioncita que mi corazón te tiene
voy de esquina en esquina a ver si alguno te ofende. (1)

El arrabal es un jardín las rabaleras las flores
los mocitos de Santiago bajan la cuesta y las cogen. (1)

Adiós a la calle del Sol han caído las rebajas
como pega el sol de plano son morenas las chavalas. (1)

Las barandillas del puente se menean cuando paso
a ti solita te quiero de las demás no hago caso. (1)

A la luna y al sol veo y a ti no te puedo ver
dónde estarás metida cara de mujer de bien. (1)

Esos colores que llevas no son tuyos, no
son traídos de la botica para que te quiera yo. (1)

Ya te he dicho que no vayas a la misa que voy yo
ni tú rezas ni yo rezo ni estamos con devoción. (1)

Si vas a misa por verme no vayas a la mayor
ni tampoco a la segunda que a la tercera voy yo. (1)

El día que caí quinto a la reina pretendí
aquí traigo la licencia para pretenderte a ti. (1)

Aquí me pongo a cantar cara a cara de la luna
por ver si puedo alcanzar de las dos hermanas una. (1)

Pimpollito, pimpollito ya te vas haciendo moza
ya te va llegando la hora de decirte alguna cosa. (1)

Eres un pimpollito de oro sin acabar de salir
acaba de salir pronto pa enamorarme de ti. (1)

Todos me dicen que tienes ojitos de religiosa
y yo digo que los tienes de doncellita amorosa. (1)

La carta que recibí con aquella cinta azul
no quiero carta ni cintas quiero que vengas tú. (1)

La carta que te escribí estando en el regimiento
me mandaste decir que tenga conocimiento. (1)

A la Virgen del Pilar le han pedido que me quieras
aunque no lo hagas por mí hazlo por ella siquiera. (1)

Aunque pongan en tu puerta en cada esquina un cañón
no dejaré de tener contigo conversación. (1)

Hace tiempo que perdí a tus padres el respeto
sólo por hablar contigo dos palabras en secreto. (1)

Todas las mozas me dicen por qué no te casas, Juan
las que me dan no las quiero las que quiero no me dan. (1)

El pañuelo que me diste todos los días lo lavo
con lágrimas de los ojos en ver que me has olvidado. (1)

La tradición oral calahorrana (II)

Canta tú, canto yo los dos iremos cantando
cante quien amores tenga que a mí me habrás olvidado. (1)

Despecho hacia las mozas pretenciosas y casquivanas

Asómate a la ventana cara de limón podrido
más te valdría haberla dejado camino del Manzanillo. (9)

Quítate de esa ventana no me seas ventanera
que la cuba de buen vino no necesita banderas. (54)

Eres buena moza y tienes fantasía y vanidad
pero tienes una falta que a cualquiera se la das. (1)

Para una saya que tienes de percal de lo barato
te has dejado de decir que no lo quieres del campo. (1)

Dicen que te has alabado de qué te puedes alabar
si te he querido es mentira si te he dejado es verdad. (1)

Dicen que tienes buen pelo y que te haces buen rodete
y yo te digo que es mentira que son trapos que te metes. (1)

Tu padre dice que entre tu madre que me vaya
tus hermanas que me quede y tú no me dices nada. (1)

Las mocitas de hoy en día son gallinas en corral
que faltándoles el gallo con cualquier pollo se van. (64)

En esta calle vivía la que me lavó el pañuelo
la que le dio calabazas a mí y a mi compañero. (1)

Y me distes calabazas a gusto las recibí
más quise las calabazas que no casarme con ti. (1)

Eres tú la que ponías a san Antonio en un pozo
y le tirabas pedradas porque no te daba novio. (54)

Si quieres que yo te quiera ha de ser con condición
que lo tuyo ha de ser mío y lo mío tuyo no. (37)

Adiós y vete con Dios te diré toda la vida
pero más no te diré porque eres una fingida. (1)

Si van mozos a tu puerta no te pongas colorada
que cuántos van a la feria, miran y no compran nada. (40)

Dices que ha dicho tu madre que no me quieras a mí
qué dicha fuera la tuya si yo te querría a ti. (1)

A tu padre y a tu madre les debo las atenciones
y a ti no te debo nada que cuando me ves te escondes. (1)

En el andar se conoce la que es guapa y la que es fea
la que echa los pasos largos ¡santa Bárbara que truena! (34)

Cómo quieres que te quiera si yo no puedo quererte
que el amor quiere cariño y yo no puedo ni verte. (40)

Los amores que tú tienes yo también los he tenido
me alegro que te diviertas con lo que yo no he querido. (40)

Aunque me dieran tus padres, la mula, el buey y el huerto,
yo no me caso contigo porque te huele el aliento. (37)

De putas y tunantas

De casa de la Rosita se ha escapado una mujer
le han cogido por el rastro porque estaba con el mes. (1)

Los frailes de san Francisco tocan el dilín dilín
también nosotros tocamos la casa del Alforín. (1)

Nota: La Rosita era una famosa casa de citas de la calle del Alforín.

Eres tuna y no lo niegues aunque a mí no me lo has dado
a un compañerito mío al hospital lo has mandado. (1)

Ese vestido que llevas no te lo has ganao fregando
te lo has ganado tripa arriba y a las estrellas mirando. (1)

La mujer tiene un punto si no tiene de qué coma
tiene que vender el punto para que del punto coma. (37)

La tradición oral calahorrana (II)

Tuna tú, tuna tu madre tuna tu abuela y tu tía
no dejarás tú de ser de la misma cofradía. (1)

Los mozos se propanan

Si san Antonio mamó de los pechos de la Virgen
yo mamaré de los tuyos ¡salada de qué te afliges! (1)

La madre que tiene una hija le paice que tiene a Dios
y tiene un montón de ciemo para plantar habas yo. (1)

Un estudiante a una niña un libro le regaló
y a eso de los nueve meses la niña libró, libró. (1)

Dices que tienes un huerto y que lo tienes sin amo
si lo quieres arrendar aquí traigo un hortelano. (1)

Qué tienes en esa casa que tanto miras arriba
miro a una novia que tuve me está enseñando la liga. (40)

Los frailes de san Francisco han plantado un pepinar
los demonios de los frailes ¡qué pepinazos tendrán! (1)

Si te pregunta tu madre quién te ha roto las enaguas
le dices que el carretero con la punta de la tralla. (1)

No hay carretera sin puente ni prado que no críe hierba
ni braguita de mujer que no lleve sangre o mierda. (37)

Cuando la picha se muere los cojones van de luto
dale niña ese potorro a este pobre difunto. (39)

Las mujeres en el horno hablan todas de la masa
unas porque no les viene y otras porque se les pasa. (62)

Catalina mi vecina mujer de mucho aparato
que se come las morcillas y le echa la culpa al gato. (32)

De suegras y contrapariantes

Tengo a mi suegra enfadada se la llevan los demonios
tiene un pelo en la cabeza quiere que le haga tres moños. (1)

Javier Asensio García

Es tanto lo que me quiere lo que me quiere mi suegra
que cuando come lechuga me da las hojas de afuera. (1)

Dicen que ha dicho tu madre que no me quiere pa nuera
yo tampoco quiero ser nuera de tan mala suegra. (1)

Del pellejo de mi suegra tengo que hacerme unas botas
y si se me rompen pronto del hijo he de hacerme otras. (1)

Dice que es usted mi suegra venga aquí y la peinaré
y le sacaré la raya con la punta'el almirez. (1)

A mi suegra la llevé a la feria de Marcilla
y no la pude vender por una tocadurilla. (1)

El majo que adoro yo no tiene padre ni madre
con eso no tendré yo suegro ni suegra que hable. (1)

¿De qué le sirve a tu madre poner rejas al corral?
si te has de venir conmigo por la puerta principal. (64)

Dicen que me han de matar, salada, tus dos hermanos
no lo harán o sí lo harán sí lo harán que son muy malos. (1)

En tu casa no me quieren a ti tampoco en la mía
nos iremos a vivir a donde santa Rosalía. (1)

De amores y sentimientos femeninos

San Pedro tiene las llaves del purgatorio y del cielo
y las de mi corazón las tiene un chico moreno. (1)

Hace tiempo que te di de mi corazón las llaves
como soy niña sin juicio mi palabra es lo que vale. (1)

Virgen del Carmen tápame con este manto
que me vienen persiguiendo cuatro mocitos del campo. (1)

En dónde estará mi amante en dónde estará, qué hará
si me tendrá en la memoria o me habrá olvidado ya. (1)

La tradición oral calahorrana (II)

Todos los días espero la llegada del cartero
en que me dice que no hay nada quedo descorazonada
aún así no quiero que me tengas olvidada. (1)

Un labrador cara de ángel me tiene el alma robada
si no me caso con él muero moza y llevo palma. (1)

Me han dicho que no te quería porque te fumabas el sol
aunque te fumes la luna tú has de ser mi firme amor. (1)

No porque seas buen mozo me enamoro de repente
porque primero he de ver la conducta de tu gente. (1)

Me casé con un pastor pensando en ser señora
y a la mañana siguiente: “Coge el palo y ven pastora.” (1)

Dicen que casar, casar yo también me casaría
si la vida de casado fuera como el primer día. (1)

–Casadita, dímelo cómo te va de casada.
–Como una mujer que sirve y no le pagan jornada. (1)

La primera noche de novios yo pensé que me moría
en ver que en mi cuerpo entraba la prenda que más quería. (1)

En el árbol de la vida todas las hojas son blancas
se llenan con desengaños que son las flores del alma. (54)

Todito lo que yo hago se lo cuentan a mi madre
como si mi madre fuera cuchillo para matarme. (1)

Despechos de las mozas

Eres un chulo aburrido que a todas vas deshonrando
y a mí como no has podido me vas desacreditando. (1)

Eres un mozo de planta con la planta no se come
se come con buenas manos y buenas disposiciones. (1)

Dicen que ha dicho tu madre que para ti la reina es poco
y yo como no soy reina te dejo y me voy con otro. (1)

Un fraile me lo pidió un lunes por la mañana
yo le dije, padre mío, ¡buen principio de semana! (1)

Un fraile me dijo rosa yo le respondí clavel
él me dijo descarada ¡más descarado es usted! (1)

No debería haber nacido ni ser hija de quien soy
llevo la cabeza tiesa por donde quiera que voy. (1)

Anoche no vi tu cara y esta mañana tampoco
luego vendrás y me dirás que me divierto con otro. (1)

Los mocitos que hay ahora son pocos y bailan bien
si como bailan trabajan ya encontrarían mujer. (1)

Te tienes por buena moza te tienes y te has tenido
y te has venido a casar con el que yo no he querido. (1)

Los mozos de la ronda se dejan notar

A tu puerta hemos llegado cuatrocientos en cuadrilla
si quieres que te cantemos baja cuatrocientas sillas. (1)

Somos cuatro de cuadrilla nos queremos como hermanos
si alguno nos quiere mal por la calle abajo vamos. (1)

Cantares te cantaré aunque sean mil docenas
con tal que al amanecer tengan alivio mis penas. (1)

A esos que van por el puente ojalá les caiga un rayo
de naranjas y limones y mocitas de quince años. (1)

Ese cantar que has cantado lo has aprendido de mí
cómo no te da vergüenza el volverlo a repetir. (1)

Aunque cantes más cantares que pelos tiene un conejo
con uno que cante yo te hago callar ¡macho viejo! (1)

Por cantar cuatro cantares en la puerta del molino
me dieron cuatro perras y me molieron el trigo. (1)

La tradición oral calahorrana (II)

La gracia para cantar ni se compra si se hereda
la da Dios a quien quiere y a mí me dejó sin ella. (1)

Dices que no tengo gracia para cantar un cantar
la tengo y la dejo en casa y no la quiero sacar. (1)

Ahora sí que canto yo con mucha sal y salero
porque ha salido a bailar el amigo que más quiero. (1)

Cuando un albañil coloca en cada esquina una teja
deja un letrero que dice por beber todo se deja. (9)

En la calle que yo vivo todas se llaman María
María en la parte abajo María en la parte arriba. (1)

A la jota jota de mi tío Perico,
que tiene una chica que parece un chico. (34)

Esta vida miserable así la iremos pasando
estos ratos tan alegres por otros que estoy llorando. (1)

El sol le dijo a la luna que se iría a recoger
que eso de andar a deshoras no es de mujeres de bien. (1, 40)

Vamos a la cama, mozos, que las estrellas van altas
y viene la luz del día descubriendo nuestras faltas. (40)

Allá va la despedida, que yo tengo mucha prisa,
tengo la mujer en cueros y los hijos en camisa. (40)

Allá va la despedida metida en un canastillo
que se suban a la torre todos los que me han oído. (54)

Crítica social y política

Hasta la Virgen del Carmen se ha vuelto republicana
porque no quiere que mande la monarquía en España. (1)

Dónde vas Virgen del Carmen con las velas encendidas
en busca de la religión que la España está perdida. (1)

Con los huevos de Gil Robles voy a hacer una tortilla
pa que coman las beatas en los días de vigilia. (26)

Para qué tener leones en las puertas del Congreso
si para robar a España bastan con los que hay adentro. (31)

Si supieran los curas y frailes la paliza que van a llevar
subirían al coro cantando los cojones nos van a cortar. (26)

Víctor del Valle, Víctor del Valle cómo no te darás cuenta
que te has dejado ganar por la junta de defensa. ¹(47)

Azucarera'e Calahorra a cuántos vagos mantienes
unos por las oficinas y otros por los almacenes
y después todo lo paga el que remolacha tiene. (47)

Ya vienen los canalienses de trabajar del canal
han cumplido la quincena y no les quieren pagar. (37)

Nota: Referido a los jornaleros que construyeron el canal de Lodosa.

Ya se ha puesto el sol por la cuesta la Pinilla
más le vale a este hombre despachar a esta cuadrilla. (35)

Nota: De los jornaleros calahorranos que iban a vendimiar a San Adrián.

Cuando baja el río turbio se lleva las pasarelas
ojalá Dios se llevara toditas las malas lenguas. (1)

Me pasé de rico a pobre por ver lo que el mando daba
y aquél que no tiene un cuarto nadie le mira a la cara. (1)

En la puerta de la torre venden tijeras
para cortarles el pico a las picoterías.²

1. Cantar de principios del siglo XX. Don Víctor del Valle fue calahorrano diputado nacional por el partido liberal. "La Junta de Defensa eran del otro partido y le cantaban eso. A los liberales les llamaban chinches y a los conservadores modorros. Se insultaban en aquellos tiempos."

2. Revista **El Calahorrano**. Calahorra. 1891. Número 1.

La tradición oral calahorrana (II)

Las vecinas de la calle todo lo llevan en cuenta
que si como, que si bebo que si he estado en tu puerta. (1)

Más vale un mozo del campo con barro en las alpargatas
que catorce mil artesanos con cartucheras de plata. (1)

El que de mi mal se alegre poquita razón tendrá
cuando mis penas acaben las tuyas empezarán. (1)

La Virgen del Carmen y la del Pilar

Arbolera del Carmen bien haya quien te plantó
que en medio de la arbolera está la madre de Dios. (1, 40)

Arboledita del Carmen qué buena que vas a ser
con la carretera nueva y el puente que van a hacer. (1)

La Virgen del Pilar dice que no quiere la corona
que se la den a los pobres que van pidiendo limosna. (40)

La Virgen del Puy de Estella le dijo a la del Pilar
si tú eres aragonesa yo soy navarra y con sal. (40)

La Virgen del Pilar dice que no podrían vivir
ni España sin Zaragoza ni Zaragoza sin ti. (40)

A la Virgen del Pilar la tienen en Zaragoza
también nosotros tenemos a la del Carmen hermosa. (1, 40)

Varia

A mi madre la ofendieron y la defendí con sangre
el juez que me sentenció no debía tener madre. (28)

Un cojo cayó a un pozo y otro cojo lo sacaba
y otro que pasaba dijo esto es una cojonada. (69)

Sale el caracol triunfante a gozar de su verdor
y en que llega el *Ducadillo* date preso caracol. (37)

Nota: Dicho calahorrano sobre el *Ducadillo*, un afamado buscador de caracoles.

San Antonio bendito tiene un niño
ni come ni bebe y está gordito. (63)

Soy de la opinión del cuco, pájaro que nunca anida,
pone el huevo en nido ajeno y otro pájaro lo cría. (37)

Mecagüen diez y en san diez cuánto me quiere mi abuela
que cuando come lechuga me da las hojas de afuera. (34)

Cuando era pequeñita mi abuela me daba pasas
y ahora que soy mayorcita me tira con las tenazas. (34)

Jotas de baile

Magdalena Comas Marcilla *Manú* (86 años), 7 de junio de 1998. Música registrada.

Con la luna, madre con la luna iré
con el sol no puedo que me quemaré.

Nota: “Mi padre tocaba la acordeón y pasaban los vecinos a cantar y a bailar estas jotas. Que antes no había tanta maldad como ahora, que aura está el mundo mucho mal.”

José Gutiérrez (81 años). Encuesta CPR 1993-1994.

Que no te vistas a lo torero
que no te vistas que no te quiero
que no te vistas a lo chulapo
que no te vistas que no eres guapo.
Y con la luna, madre, y con la luna iré
con el sol no puedo que me quemaré
que me quemaré que me quemaré
con la luna, madre, con la luna iré.

Nota: Jota de baile en las bodas. Don Pedro Gutiérrez Achútegui describe las bodas calahorranas de hace un siglo: “En muchas de ellas, después de la ceremonia religiosa, los recién desposados y los invitados, se lanzaban a la calle recorriendo la ciudad a los gritos de ¡viva la boda!, y en las plazas y cruces de las calles, hacían alto, y a los vibrantes acordes de la jota del *Repela*, salían los vecinos, y en unión de la comitiva, improvisaban un baile de unos minutos, participando así casi todo el pueblo del día de la boda.”³

3. Pedro Gutiérrez Achútegui. Historia de la Muy Noble, Antigua y Leal Ciudad de Calahorra. Ed. Ochoa. Logroño. 1981. página 290.

La tradición oral calahorrana (II)

El pericón de bailes calahorranos

Magdalena Comas Marcilla *Manú* (86 años), 7 de junio de 1998. Música registrada.

A mi me gustan (bis) los pericones
de la Bombilla (bis) y del Ideal
los de la Peña (bis) ya no me gustan
son cuatro babutes y no saben bailar.

Nota: La Peña, la Bombilla y el Ideal eran tres salones de baile que había en Calahorra. Pericón, antiguo estilo de baile, lo tocaba su padre, José *Manú*, con el acordeón.

El pingajo

Concepción Pérez Díez *Concha la Campanera* (82 años), 10 de junio de 2002. Música registrada.

Por bailar el pingajo me dieron dos reales
báilalo, báilalo baila como sabes
báilalo de lao del otro costao
de la delantera y de la trasera
báilalo, báilalo baila lo que quieras.

Nota: Los bailadores tienen que moverse conforme lo que dice la canción.

La papelera

Concepción Pérez Díez *Concha la Campanera* (82 años), 10 de junio de 2002. Música registrada.

Que no me lo quemarás la tía papelera
que no me lo quemarás la tía combiló.
Que no me lo quemarás la tía papelera
que no me lo quemarás que no, que no, que no.

Nota: El que va cantando va por delante con un periódico sujetado entre las piernas por la parte de atrás, moviendo el culo de izquierda a derecha. El que le sigue intenta prenderle el periódico con un mechero o cerilla.

II. CICLO FESTIVO ANUAL

Aguinaldos navideños

Magdalena Comas Marcilla *Manú* (86 años), 7 de junio de 1998. Música registrada.

José Pérez Acedo (90 años), 20 de julio de 2002.

Carmen Beisti Arenzana (83 años), 10 de junio de 2002 y varios informantes más.

Esta noche es noche buena y mañana Navidad
saca la bota María que me voy a emborrachar.

Si nos vas a bajar uvas bájanos de aquella blanca
que yo traigo un compañero que se las come con raspas.

Bajen, bajen, bajen si van a bajar
que es la nochebuena y hay mucho que andar (estribillo).

La zambomba tiene un diente y la muerte tiene dos
y el mocito que la toca tiene más de ventidós.

Estas puertas son de pino las escaleras de alambre
vámonos de aquí muchachos que son unos muertos de hambre.

Las ventanas son de hierro, los ventanillos de alambre,
vámonos de aquí muchachos que son unos muertos de hambre.

Zambomba, zambomba carrizo, carrizo
los hombres del campo no comen chorizo
que comen morcilla y cagan moreno
y por eso tienen el ojete negro.

Si nos vas a bajar uva bájanos de aquella blanca
que aquí traigo un compañero que se las tira con raspas.

Danos, danos, danos si nos vas a dar
que la noche es corta y hay mucho que andar (estribillo).

En el portal de Belén hacen lumbre los pastores
para calentar al niño que ha nacido entre las flores.

En el portal de Belén hay estrellas sol y luna
la Virgen y San José y el niño que está en la cuna.

La zambomba tiene un diente y la muerte tiene dos
y el mocito que la tañe pide barras de turrón.

San José era carpintero y vendía las virutas
y se gastaba los cuartos en camareras y puntas.

Magdalena Comas Marcilla *Manú* (86 años), 7 de junio de 1998.

La tradición oral calahorrana (II)

Nota: “Las zambombas las hacíamos con un bote grande de conserva, como de alubias o de pimientos, y le ponían una deso de badana y hacían con una caña un aujero y con una caña la tocaban.”

También se hacían zambombas con la vejiga de un cerdo llena de aire y una caña.



Villancicos

Magdalena Comas Marcilla *Manú* (86 años), 7 de junio de 1998. Música registrada.

Era una noche de crudo invierno
los campos por la nieve se hallan cubiertos
y allá en la esfera ante un portal humilde
ante un portal humilde brilla una estrella.
Ha nacido el niño Dios correr, correr a adorarle
con cánticos y oraciones venir para festejarle. (bis)

Magdalena Comas Marcilla *Manú* (86 años), 7 de junio de 1998. Música registrada.

A Belén pastores debemos marchar
que el rey de los reyes ha nacido ya.
Encima de pajas tendidito está
¡ay el pobrecito, qué frío tendrá!
Muy fría es la nieve que cayendo está
el recién nacido qué frío tendrá.
A Belén pastores debemos marchar
que el rey de los reyes ha nacido ya.

Gloria Santiago Grijalbo (76 años). Encuesta Agustinos, marzo 2002.

San José era carpintero y la Virgen costurera
y el niño labra la cruz porque va a morir en ella.

María del Carmen Herce Bravo. Encuesta Colegio Santa Teresa, abril 2002.

La Virgen lava pañales y los tiende en el romero
los pajaritos cantan y el agua se va riendo.

María Ángeles López. Encuesta IES Cidacos, marzo 2002.

En el portal de Belén gitanillos han entrado
al niño que está en la cuna los pañales le han quitado.

Todos llevan al niño yo no tengo qué llevarle
le llevaré una camisa que se la cosa su madre.

Pullas carnavales

Pilar Pinilla Jiménez (90 años), 15 de octubre de 2000. Música registrada.

Botonazo, mala bota, bota y perro
lo que sobre pal puchero, ero, ero, ero.

Nota: Pulla que lanzaban a los que iban vestidos de botonazos. Don Pedro Gutiérrez Achútegui nos los describe así: “Los botonazos iban armados de unas botas o pellejos hinchados con los que se obsequiaban a los transeúntes, los chulos, cuya indumentaria consistía en llevar seis u ocho enaguas almidonadas, cortas que les circundaba la cintura, pantalón y alpargatas blancos, camisa almidonada, y un turbante con flores y cintas de colores, que iban en grupos, y eran temibles.”⁴

Felipa Vega Lafuente (82 años), 11 de abril de 2004.

–Oiga, señor vulcacasas hijo de un gran labrador
siendo tu padre tan rico jornalero te dejó.
–Si yo soy vulcacasas la culpa no tengo yo
porque la tuvo el gobierno por mala administración.

Se lo recitaban como pulla de carnaval a un célebre personaje calahorrano, *El Sinfo*,

4. Ibidem. Página 71.



Traje de chulo, también llamado tonelete.

Sinforiano Múzquiz, hacia principios del siglo XX. Iba montado de forma estafalaria encima de un burro con aparejos de guasa. Estaba los tres días que duraba el carnaval por toda la ciudad con el borrico, sin aparecer por casa.

Carmen Beisti Arenzana (83 años) y Concepción Pérez Díez *Concha la Campanera* (82 años), 10 de junio de 2002. Música registrada.

Aquel que toca el bombo que es un tío muy gordo
pero tiene una falta que se mete en las *Medranas*
y luego dice que no tiene un rial
y nunca le falta para irse a emborrachar.

Aquel del clarinete porque se equivocó
se mete una noche en una habitación
y luego pasa la noche dando gritos
porque a la criada le quiere meter el pito.

Nota: Se lo cantaban al padre de uno que le llamaban el gaitero. En la casa de las *Medranas* había una bodega.

Concepción Pérez Díez *Concha la Campanera* (82 años), 10 de junio de 2002. Música registrada.

Y si esto no se arregla para cuando venga el verano
cogeremos la maleta y nos marcharemos en busca de trabajo.

Nota: Incompleto. “Lo cantaban la cuadrilla del padre de *los Barriscas*.”

Magdalena Comas Marcilla *Manú* (86 años), 7 de junio de 1998. Música registrada.

Solo nos falta ahora con mucho gusto poder cantar.
que no nos falte trabajo para podernos ganar el pan
y si lo conseguimos verán ustedes el bienestar
y en la casa del obrero las contribuciones podremos pagar.

Nota: “Iban las estudiantinas, como debajo de un palio, y se ponían todos a cantar estas cosas”.

Otros números de carnaval

Don Pedro Gutiérrez Achútegui nos describe en su librito Calahorra d’Antaño la parodia del matrimonio convertido en yunta de bueyes. Tras la pareja que tiraba del arado iba uno que lo guiaba a los gritos de ¡arre, arre! Un alguacil echó el alto a los que iban por delante y estos no dudaron en responderle:

–Eso se lo diga usted al *d’atrás*, que nosotros *semos los ganaus*.

El *Caco* llevaba una gallina metida en un cesto y un cartel a la espalda:

–No me toquéis los huevos que se me alborota la polla.

Tres mujeres de temple, la *Quica la Paniuva*, la *Quica la Tocaya* y Pilar la *Luja* sacaban un muñeco en brazos y lo lucían orgullosas como si lo hubieran acabado de parir. Un orinal con miel o chocolate representaba las heces de la criatura y con una brocha untaban los morros de todo el que se acercaba a ver a esa *joya*, incluidos los niños que,

siguiendo la broma, gritaban “echen, echen” para pedir monedas o almendrucos, como si fuera un bautizo de verdad.

Un célebre calahorrano de hace cien años fue el *Cojo Cañas* que se encargaba de preparar las estudiantinas y contradanzas de carnaval, junto con algunos miembros de la familia de *los Coletores*. La contradanza de Coletores era una danza de arcos, recuperada por el grupo que dirige Isidra Santos.

A los personajes de carnaval ya mencionados de botonazos, chulos o toneletes hemos de añadir los dominós, largos camisones con capucha que vendían en algunas tiendas, a modo de chilabas.

Traemos aquí dos opiniones contrapuestas sobre el carnaval calahorrano. La primera es la visión optimista de nuestro recordado y querido historiador don Pedro Gutiérrez Achútegui:

“Había atrevidas y chispeantes bromas y chanzas... Estudiantinas, contradanzas y otros grupos organizados, recorrían las calles llenándolas de alegría.”⁵

La visión negativa nos la da el director de la vieja revista *El Calahorrano*. Las citas son del año 1891:

“El carnaval se presenta en perspectiva con todos sus horrores, golpes, bromas sangrientas, suciedades y otra porción de cosas que hacen en Calahorra sea esta fiesta completamente salvaje y obligue a los pacíficos ciudadanos a quedarse en casa por causa de no sufrir un porrazo, del cual tiene que aguantarse por aquello de ‘estamos en carnaval’”⁶

“Estas fiestas que de estas maneras celebran los pueblos en el nuestro tiene un sello especialísimo que no tiene en ninguna parte. Hablar del carnaval en Calahorra es hablar de hacer daño al vecino, es hablar de pegar y pegar sin compasión y vergüenza, da el decir que en estos días de máscaras los médicos acuden a multitud de llamadas para prestar sus auxilios a unos cuantos pacientes y víctimas de las barbaridades del carnaval.”⁷

Los domingos y el pájaro

Milagros Ocón Puerta (77 años), 27 de julio de 2002.

Domingo de Lázaro cogimos un pájaro

5. *Ibidem*. Página 71.

6. Revista **El Calahorrano**. Calahorra. 1891. 1 de febrero.

7. Revista **El Calahorrano**. Calahorra. 1891. 8 de febrero.

domingo de Ramos lo pelamos
domingo de Pascua lo echamos al ascua
domingo de cuasimodo nos lo comimos todo.

Nota: El domingo de Lázaro es el anterior al de Ramos. En Calahorra era costumbre, así como el día de santa Catalina los hombres regalaban una barrilla a las mujeres, el domingo de Lázaro éstas correspondían a los hombres con naranjas. En la calle y barrio de Tenerías celebraban fiesta.

De san Juan y san Pedro

La mañana de san Juan perdió mi amante el sombrero
y se lo vino a encontrar la mañana de san Pedro. (32, 40)

La mañana de san Juan se lo pedí a una morena
yo se lo pedí de broma y ella me lo dio de veras. (34)

Ya viene san Juan alegre día triste para mí
porque se llamaba Juan el amante que perdí. (32, 40)

Ya viene san Juan alegre domingo para bailar
ya viene el lunes cochino para ir a trabajar. (61)

San Juan y la Magdalena fueron a coger melones
estaba la tierra dura y se dieron coscorrónes. (62)

Las lechugas en san Pedro si no se riegan no crecen
así les pasa a los hombres cuando van por intereses. (62)

Mi amante me dio me dio y si me dio que me diera
la mañana de san Juan tres peritas sanjuaneras. (32)

Nota. Costumbres de san Juan y san Pedro: La noche de san Juan se dejaba un huevo sumergido en un vaso de agua y a la mañana siguiente se veía la figura de un barco. Durante la tarde de san Pedro era costumbre de los calahorranos ir a merendar al campo con los carros engalanados.

Fiestas patronales

Javier Asensio García (47 años).

Ya no vienen los que antes venían a tocar la gaita con mucha alegría
el gaitero se ha marchado a Estella y el tamborilero para Castejón ¡riau riau!

La tradición oral calahorrana (II)

Nota: Canción que tiene una tonadilla famosa de los gaiteros de Estella.

Por la mañana al encierro por la tarde a la corrida
por la noche a los fuegos ¡qué fiestas más divertidas!

José Pérez Acedo (90 años). 20 de julio de 2002.

Ya se han acabado las fiestas y los gaiteros se van,
las mozas se quedan tristes y los mozos sin un real.

Postulaciones infantiles por Santa Catalina

Magdalena Comas Marcilla *Manú* (87 años), 8 de febrero de 1999 y María Cruz Hernández Lorente *Crucita* (84 años), 18 de mayo de 2003. Música registrada.

Santa Catalina la caracolera
engaña a chiquillos y saca monedas.
Santa Catalina mañana es tu día
subirás al cielo calzada y vestida
te dirán los ángeles qué señora es esta
la que cortó el ramo de la oliva fresca.

Nota: Canción de los chavales para pedir por las casas el día de Santa Catalina. Persiste la costumbre de regalar barrillas de guirlache. Para el 25 de noviembre la oliva, aunque gorda, todavía está verde o “fresca”, por lo que viene muy a propósito esta cancioncilla infantil. Entre campesinos de comarcas olivareñas hay algunos que creen que el día de santa Catalina “sube el aceite a la oliva”.⁸

III. SOBRE OFICIOS VARIOS Y CANTOS DE TRABAJO

Las obreras calahorranas vuelven de las fábricas de San Adrián

Carmen Jaime Cristóbal (80 años), 30 de marzo de 2002. Música registrada.

Venimos de trabajar de la fábrica de Muerza
de ganar el medio duro y nos traen en camioneta.
En el pueblo de Calahorra ya no hacen falta pintores
que se pintan las chavalas la cara de mil colores
sí se pintan que se pinten a nadie le importa nada
ellas pagan lo que deben cuando cobran la semana.

8. José A. Sánchez Pérez. *Supersticiones Españolas*. Ed. Saeta. Madrid. 1948. Página 19.

Afilar, afilar, afilar cuchillos, navajas, tijeras
pobrecito afilador qué mala vida te llevas.

Molinera

Jacinto Cristóbal (86 años). Encuesta CPR 1993-1994.

Molinera, molinera, molinera
echa el agua a mi molino
lo mucho que yo te quiero
mi molinera, mi molinera.
Te vas por el molino
en busca del amor
de otras mujeres
te vas por el molino
buscando otros querereres.
Y el amor de un molinero es placentero
mi molinero, mi molinero
y échale el agua a mi molino
por mucho que yo te quiera
mi molinera, mi molinera.

La lavandera

Jacinto Cristóbal (86 años). Encuesta CPR 1993-1994.

No vayas, niña, a la fuente a la fuente de la era
porque todo el que allí va loquito de amor se queda.
Si a la fuente te vas, niña, si a la fuente te vas, niña a lavar
no lo hagas de mañana que allá te puedes quedar.
Que vengo de lavar de lavar del río
y el pañuelo de seda es de un primo mío
que vengo de lavar de lavar del río.

De carreteros

Carmen (77 años) y Visitación Díaz Benedí *Senaguillas* (74 años), 20 de julio de 2002. Música registrada.

Esta noche ha llovido mañana hay barro
pobre del carretero que anda con carro.
Quítate niña de esos balcones
que si no te retiras, ramo de flores,
llamaré a la justicia que te aprisionen
con las cadenas de mis amores.

Los labradores

Carmen Bozalongo. Encuesta Agustinos, marzo 2002.

Me gustan los labradores sobre todo en el verano
por la sal que ellos derraman para recoger el grano.
Los labradores en el verano
tiran la paja cogen el grano
cogen el grano ramo de flores
a mí me gustan los labradores.
En la ventana soy dama en la casa soy señora
en la cocina criada en el campo labradora.
Los labradores por la mañana
el primer surco es por su dama
es por su dama ramo de flores
a mí me gustan los labradores.

Lo que cada cual duerme

Magdalena Comas Marcilla *Manú* (86 años), 7 de junio de 1998.

Una hora duerme el gallo dos el caballo
tres el santo cuatro el que no lo es tanto
cinco el estudiante seis el caminante
siete el teatino ocho el peregrino
nueve el caballero diez el majadero
once el muchacho y doce el borracho.

Los toreros de hace un siglo

Pilar Pinilla Jiménez (90 años), 15 de octubre de 2000. Música registrada.

Julio Mendoza y Belmonte Armillita, Chaves y Gallito
El Barajas, Valencia segundo Chicuelo, Cagancho, Agüero y Zurito
Braulio Lausín, El Gitanillo, Félix Rodríguez y Luis Fez
El Marquez, El Niño de la Audiencia Pacorro, El Alcalareño, El Torero y Nacional
Facultades, Lagartijo, El Instantáneo y en la lista no caben más.

Los hijos soldados

Pilar Pinilla Jiménez (90 años), 15 de octubre de 2000. Música registrada.

Las madres son las que lloran que las novias no lo sienten
salen con cuatro chavales y con ellos se divierten
pobrecitas madres cuánto llorarán
al ver a sus hijos cuándo volverán.

Nota: Canción de la época de la guerra de África.

Las palomas

Pilar Pinilla Jiménez (90 años), 15 de octubre de 2000. Música registrada.

–Si se van las palomas ellas volverán,
han dejao los pichones a medio criar.
–No se van las palomas, no
no se van que las traigo yo.
–¿Qué llevas en esa saya que tanto vuelo le das?
–Llevo rosas y claveles pa los niños del lugar–.
–Qué hermosa eres qué bien te está
la saya blanca y el delantal.

IV. CACIONERO JOCOSO

Vamos a contar mentiras

Felipa Vega Lafuente (82 años), 11 de abril de 2004.

Iban dos por un camino muertos de hambre y merendando
los dos iban muertos de sed con agua lo iban pasando.
Se encontraron un cerezo cuajadito de avellanas
le tiraron cuatro piedras y cayeron las castañas
al ruido de tanta nuez salió el amo del peral.
¿Quién se ha comido los higos sin ser suyo el melonar?
Le tiró con un cantillo le arreó en el cogotillo
y lo llevaron a curar al hospital de Murillo.

El logroñés sifilítico

Félix Martínez Gurrea, 12 de enero de 2003. Música registrada.

La otra tarde salí a pasear
con una chica muy guapa que parecía formal
al verle la simpatía pronto corrí a preguntar
para preparar la cita para la próxima tarde
Ay tachún, ay tachún, ay tachún, tralará; ay tachún, ay tachún, ay tachún, tralará.
Ella salió bien pintada con las ojeras moradas
y en la cabeza el sombrero y en la mano...
Ay tachún ...
Fíjamente se quedó mirándome a la bragueta
la cogí por la cintura y la tumbé en la cuneta.

La tradición oral calahorrana (II)

Ay tachún ...

Ella parecía idiota meneando todo su cuerpo
yo sudaba como un oso con el lapicero tieso.

Ay tachún ...

Nota: Canción incompleta. Estuvo de moda entre el mocerío riojano de principios y mediados del siglo XX. Narra en un estilo muy jocoso las desventuras de un logroñés que tras mantener relaciones con una joven contrajo una enfermedad venérea y hubo de ser operado, perdiendo la mitad de su virilidad.

El barbero

Félix Martínez Gurrea, 12 de enero de 2003. Música registrada.

Entró en una barbería don Pedro Tomás Angulo
y mandó que le afeitaran hasta los pelos del ... cuello
pero el barbero que se distrajo
quiso afeitarle los del... bigote
no le vaya a usted a pasar como al cura de mi pueblo
que por montarse en un burro se le rompió el... pantalón.

A los socios del casino la Unión

Recogido en Logroño a una señora de Villarroya, 12 de noviembre de 1999. Música registrada.

Los mozos que van a la Unión
son guapos de pretensión
solo viven de ilusiones
y pretensiones
las chicas que los han calao
que bailan muy apretaos
ya no quieren relaciones
el que no está apolillao
está lisiao
se parece a Romanones.
Para chulos no les falta nada...

Nota: “Y ya no me sé más”.

Rosario de la patata. Contrafacta burlesca del rosario de la aurora

Félix Martínez Gurrea, 12 de enero de 2003. Música registrada.

Las patatas se siembran en marzo se riegan, se hiedran en el mes de abril
tilín, tilín, tilín (estribillo después de cada verso que imita el toque de campanas)

Javier Asensio García

se les echa un poquito de ciemo y salen cada una como un celemín
pero hay que advertir pero hay que advertir
que en la casa de mucha familia la patata es buena para repartir. (bis)

En la orilla del río sembré patatas
me salieron cangrejos con alpargatas.
Quién tuviera la suerte que tiene el gallo
que cuando se levanta monta a caballo
echa la remojadilla y se sacude.

Josefina Franco Guerrero (53 años), 24 de febrero de 1996. Encuesta CPR 1995-1996.

En la ilustre ciudad de Tafalla rifaron un cuto pal santo hospital
pirim, pirim (Estribillo en todos los versos, imitando el toque de campanas)
sacaron ochenta mil reales y el divino cuto cayó al hospital.
Si el año que viene lo rifan sacarán numero san Pedro y san Juan.

Manuel Asensio Abad (56 años), 15 de julio de 2005.

El rosario de por las mañanas es para los pobres que al campo se van
que los ricos están en la cama y estiran la pata como un animal.

Las patatas se siembran en marzo...

Ven niña y verás (bis) las patatas hervidas en la olla
pero sin aceite porque no nos dan.

V. BRINDIS Y CANCIONERO DEL VINO

Luciano Gómez Herce (73 años), 10 de julio de 1999.

Agua cristalina y clara
madre de ranas y sapos donde se lavan los trapos
yo beber agua ¡no!
Bebo vino puro que rompe un muro
bebida de reyes
l'agua para los bueyes que tienen los cuernos duros.

Concepción Pérez Díez *Concha la Campanera* (82 años), 10 de junio de 2002.

Este vino es de Peralta

La tradición oral calahorrana (II)

que se bebe por la boca y se mea por la gaita.

Este vino es de Toledo
que se bebe por la boca y se mea por el borrego.

Sin datos del informante. Encuesta IES Cidacos, marzo 2002.

Si Dios que es bondad siempre borrachos nos quiere
será porque nos conviene ¡hágase su voluntad!

Sin datos del informante. Encuesta IES Cidacos, marzo 2002.

Brindo porque brindo porque tengo que brindar
brindo por los aquí presentes y por todos los demás.

Sin datos del informante. Encuesta Colegio Santa Teresa, abril 2002.

Vino, vinillo qué bien te sabes el caminillo.

Vino de ricas matas
a cuántos hombres de bien les haces andar a tatas.

Luciano Gómez Herce (73 años), 10 de julio de 1999.

Al vino vinillo al vino de la cepa
lo mejor de las mujeres del potorro hasta las tetas.

Ricardo Gutiérrez Barco (65 años), 13 de abril de 2003.

Vino vinillo vino de la tía tuerta
tú que quieres entrar y yo que te abro la puerta.

Sangre de Cristo hace tiempo que no te he visto
y ahora que te veo ¡gloria in excelsis deo!

Ya hemos comido, ya hemos bebido,
¿qué más quieres cuerpo querido?
¿Trabajar? Pues eso no te lo voy a dar.

María Escalona Sáenz (92 años), 23 de febrero de 2003.

Mientras los hombres uno los niños ninguno.

Javier Asensio García

Mientras los hombres dos los niños ¡osh!
Mientras los hombres tres los niños una vez.

Nota: Brindis infantil que decía el padre de la informante a la hora de comer y les daba un poquito de vino “poco, ¡eh!” a sus hijos.

María Ángeles Pérez Losantos. Encuesta Agustinos, marzo 2002.

Arriba, abajo al centro y adentro.

Concepción Gastón (68 años). Encuesta Agustinos, marzo 2002.

Trago y cigarro y la pieza que se la riegue el amo.

Vino que vienes de Cuba sin documentos legales
por eso te llevaré al calabozo y de allí no sales.

Beber, que tengo buen vino de política ni hablar
no blasfemar ni armar broncas y antes de salir, pagar.

María Ángeles López. Encuesta IES Cidacos, marzo 2002.

Somos de La Rioja muy buenos muchachos
tenemos una falta que somos borrachos
unos son de vino otros de aguardiente
y la mayoría de agua de la fuente.

Felipa Vega Lafuente (82 años), 11 de abril de 2004.

Desde que vino a Calahorra la famosa filoxera
porque ya no bebo vino la mujer se me apodera.

Aunque las viñas se sequen y en La Rioja no haya vino
para ti no han de faltar los mejores tempranillos.

Nota: Cortesía amorosa la de ofrecer los racimos más tempranos de la cosecha, llamados por ello “tempranillos”.

Otros dichos sobre el vino: En las casas y bodegas donde se vendía vino de cosecha propia se colgaban berzas o “banderas” en los balcones. De ahí se dice aquello de que la cuba de buen vino no necesita bandera, es decir, no necesita anunciarse.

La tradición oral calahorrana (II)

Al vino le llamaban graciosamente “cola de macho”. Muchas bajeras de las casas donde se bebía vino eran las cuadras y la cuba andaba muy cerca de la cola del mulo o macho.

VI. INFANTILES

VI.1 Nanas

María Ángeles López. Encuesta IES Cidacos, marzo 2002.

Duérmeme, niño, que tengo que hacer
lavar los pañales, coser y barrer.
Duérmeme, niño, que vive el coco
y se lleva a los niños que duermen poco.

María Ángeles Pérez Losantos. Encuesta Agustinos, marzo 2002.

Este niño es una rosa este niño es un clavel
este niño es un espejo su madre se mira en él.

María Teresa Martínez Losantos (73 años). Encuesta Agustinos, marzo 2002.

Este niño tiene sueño tiene ganas de dormir
tiene un ojito cerrado y el otro no lo puede abrir.

Este niño hermoso cuando es de día
quiere que le lleven a romerías.
Este niño hermoso cuando es de noche
quiere que le lleven en lindo coche.

Duerme, niño chiquito, duerme, mi alma
duérmeme lucerito de la mañana.

Este niño que llora no tiene cuna
su padre es carpintero y le va a hacer una.

VI.2. Despecho por los bautizos sin obsequios

Magdalena Comas Marcilla *Manú* (86 años), 7 de junio de 1998. Música registrada.

Bautizo cagao que a mí no me han dao

si cojo al chiquillo lo arrojo al tejao.

VI.3. Echar a suertes

Pinto, pinto

María Teresa Martínez Losantos (73 años). Encuesta Agustinos, marzo 2002.

Pinto, pinto gorgorito
dónde vas tú tan bonito.
Voy al monte a trabajar
pinto, pinto pinto, pan.

Pito, pito colorito
dónde vas tú tan solito
por la senda verdadera
pin, pon fuera.

Qué hora es

Milagros Sáenz Comas, 8 de febrero de 1999. Música registrada.

Madre e hija fueron a misa
se encontraron a un francés
le dijeron qué hora es
la una, las dos, las tres, las cuatro
las cinco, las seis, las siete, las ocho
con pan y bizcocho
libre, cazador
civil y ladrón.

Dona, dona

Milagros Sáenz Comas, 8 de febrero de 1999. Música registrada.

Dona, dona, la coqueta
no me quiso dar la teta
ni por pan ni por vino
ni por lonchas de tocino.
Qué es aquello que reluce
encima del campanar
es estrella o es lucero
o es la Virgen del Carmelo.

VI.4. Fórmulas infantiles

Pisar rayas

María Teresa Martínez Losantos (73 años). Encuesta Agustinos, marzo 2002.

El que pisa raya pisa medalla
el que pisa cruz pisa a Jesús.

Nota: Fórmula para evitar pisar en las calles los dibujos reales o imaginados de rayas o cruces.

Al golpear la arena

Javier Asensio García (47 años).

Ponte duro como el pan duro
si no te pones te rompo el culo.

Al llegar la máquina de vapor

Bruno Jiménez Hernández (72 años), 15 de julio de 2005. Música registrada.

Casetera puñetera saca pronto la bandera
que te cojo que te pillo que te meto en el bolsillo.

Nota: Cuando circulaban los trenes de vapor las madres llevaban a los hijos que tenían la tos ferina a respirar los vapores de la máquina. Los chavales, al ritmo del fa-fa-fa del tren cantaban esta formulilla.

Los dedos hambrientos

Carmen Beisti Arenzana (83 años), 10 de junio de 2002.

Éste compró un huevito
el otro lo frió
éste lo probó
éste le echó la sal
y este gordinflotas
todo se lo comió.

Conjuro de la cigüeña

María Cruz Hernández Lorente *Crucita* (84 años), 18 de mayo de 2003. Música registrada.

Cigüeña, cigüeña la casa te se quema
los hijos te se van

escribe una carta que ellos volverán.
Pilato, pilato ojos de gato
dile a la cigüeña que ponga buena cena
pa hoy y pa mañana pa toda la semana.
Campo chiguito campo mayor
campo redondo de nuestro Señor.
Levanta, levanta levanta el mantel
verás cómo canta el gallo san Miguel:
¡Quiquiriquí!
-¿Qué tiene el gallo? -Pupa en el papo.
-¿Quién se lo ha hecho? -El ardacho.
-¿Ónde está el ardacho? -Debajo la mata.
-¿Ónde está la mata? -Los bueyes se la han comido.
-¿Ónde están los bueyes? -A arar se han ido.
-¿Dónde están lo que han arao? -Las gallinitas l'han escarbao.
-¿Dónde están las gallinitas? -A poner huevos se han ido.
-¿Dónde están los huevos que han puesto? -¡Alguno se los habrá comido!

Variantes:

María Escalona Sáenz (92 años), 23 de febrero de 2003.

-¿Dónde están los huevos? -Los frailes se los han comido.
-¿Dónde están los frailes? -A decir misa se han ido.
-¿Dónde está la misa? -Al cielo ha subido.

Nota: Canción infantil cuando veían las cigüeñas. También la cantaban, ocasionalmente, en los cines, cuando no empezaba la película. Ardacho: lagarto.

Conjuro del caracol

Concepción Pérez Díez *Concha la Campanera* (82 años), 10 de junio de 2002.

Caracol, col, col
saca los cuernos y vete sol
que tu padre y tu madre
se han ido a Aragón
a comprarte unos zapatos de charol.

Lo que dicen las gallinas después de poner un huevo

Carmen Beisti Arenzana (83 años), 10 de junio de 2002.

Por, por, por poner los huevos en la sartén.

(Continuará...)

INDICE DE RECOLECTORES E INFORMANTES

José Manuel Béjar, hacia 1990

(1) Inés Azcona Fernández (21-1-1900).

Encuesta CPR 1993-1994

Grupo de trabajo formado por los profesores del IFP de Calahorra: Mercedes Jiménez Cacho, María Victoria Torres Olleta, María del Carmen Félix Fando y Jesús Cáseda Teresa.

- (2) Amparo Franco (71 años).
- (3) Azucena León (44 años).
- (4) Carmen Herreros (15 años).
- (5) Enriqueta Jiménez (34 años).
- (6) Félix Herreros (49 años).
- (7) Isabel Lorente (15 años).
- (8) Izaskun Aramendia (15 años).
- (9) Jacinto Cristóbal (86 años).
- (10) José Gutiérrez (81 años).
- (11) María Herreros (15 años).
- (12) Mendía García (15 años).
- (13) Miriam Ramírez (15 años).
- (14) Raquel Valiente (15 años).
- (15) Sara Delgado (15 años).
- (16) Silvia Herreros (15 años).
- (17) Teresa León (15 años).
- (18) Vanesa San Narciso (15 años).

Encuesta CPR 1995-1996

Grupo de Trabajo del CPR de Calahorra: Margarita Arenzana Pérez, María Isabel Zabal Gárate, María del Carmen Munilla Díaz, María Dolores Losantos Ibáñez y Joaquín Franco Guerrero.

- (19) Ana Herreros (7 años), 6 de marzo de 1995.
- (20) Josefina Franco Guerrero (53 años), 24 de febrero de 1996.
- (21) Laura, alumna del colegio santa Teresa. 6 de marzo de 1995.

Javier Asensio García

- (22) María del Carmen Munilla Díaz (40 años), 26 de febrero de 1996.
- (23) María Dolores Losantos Ibañez (45 años), 26 de febrero de 1996.
- (24) Sonia, alumna del colegio santa Teresa (8 años), 6 de marzo de 1995.

Javier Asensio García

- (25) Amparo Ocón Puerta (66 años), 27 de julio de 2002.
- (26) Aurora de la Paz Múzquiz Herce (85 años), 6 de junio de 2004.
- (27) Bruno Jiménez Hernández (72 años), 15 de julio de 2005.
- (28) Carmelo Jiménez Jiménez (66 años), 27 de julio de 2002.
- (29) Carmen Beisti Arenzana (83 años), 10 de junio de 2002.
- (30) Carmen Díaz Benedí *Senagiüllas* (77 años), 20 de julio de 2002.
- (31) Carmen García Herce (87 años), 18 de agosto de 2005.
- (32) Carmen Jaime Cristóbal (75 años), 27 de diciembre de 1997 y 30 de marzo de 2002.
- (33) Concepción Pérez Díez *Concha la Campanera* “La campanera de San Andrés, la que toca mal y cobra bien” (82 años), 10 de junio de 2002.
- (34) Felipa Vega Lafuente (82 años), 11 de abril de 2004.
- (35) Francisco Jiménez Hernández (76 años), 25 de julio de 2005.
- (36) Javier Asensio García (47 años).
- (37) José Pérez Acedo (90 años), 20 de julio de 2002.
- (38) Juliana Pérez Marín (52 años), 18 de agosto de 2005.
- (39) Luciano Gómez Herce *El Colorao* (73 años), 10 de julio de 1999.
- (40) Magdalena Comas Marcilla *Manú* (87 años), 8 de febrero de 1999.
- (41) Manuel Asensio Abad (56 años), 15 de Julio de 2005.
- (42) María Cruz Hernández Lorente *Crucita* (84 años), 18 de mayo de 2003.
- (43) María Escalona Sáenz (92 años), 23 de febrero de 2003.
- (44) Mariví Martínez de Baroja Extremiana (45 años), 7 de febrero de 2002.
- (45) Milagros Ocón Puerta (77 años), 27 de julio de 2002.
- (46) Milagros Sáenz Comas (50 años), 8 de febrero de 1999.
- (47) Pilar Pinilla Jiménez (90 años), 15 de octubre de 2000.
- (48) Ricardo Gutiérrez Barco (65 años), 13 de abril de 2003.
- (49) Señora de Villarroya, 12 de noviembre de 1999.
- (50) Visitación Díaz Benedí *Senagiüllas* (74 años), 20 de julio de 2002.

Encuesta Colegio San Agustín, marzo 2002

Directora de departamento: Sonia Mangado Fraile.

- (51) Ana María Sáenz Herce (65 años).
- (52) Blanca Gutiérrez Bruna (66 años).
- (53) Carmen Bozalongo.

La tradición oral calahorrana (II)

- (54) Concepción Gastón (68 años).
- (55) Gloria Santiago Grijalbo (76 años).
- (56) María Ángeles Pérez Losantos.
- (57) María del Carmen Suená Moreno (65 años).
- (58) María Paz Garrido Herreros (63 años).
- (59) María Teresa Martínez Losantos (73 años).
- (60) Sin datos del informante.
- (61) Paula Ruiz.

Encuesta IES Cidacos, marzo 2002

Directora de departamento: María Victoria Torres Olleta.

- (62) Amelia Múzquiz Herce.
- (63) Encarnación Subero Sota.
- (64) Iluminada Matute.
- (65) Luciano Martínez.
- (66) Luisa Alfaro.
- (67) María Ángeles López.
- (68) Moisés Domínguez.
- (69) Sin datos del informante.

Encuesta IES Quintiliano, marzo 2003

Director de departamento: Félix Marcos Castrillo.

- (70) Gloria Medel Guerrero (72 años).
- (71) María Ángeles Antoñanzas Medel (76 años).
- (72) María Pilar Fernández (45 años).
- (73) Resurrección Torrobal Merino.

Encuesta Colegio Santa Teresa, abril 2002

Director de departamento: Jesús María Salcedo Torrealday.

- (74) María del Carmen Herce Bravo.
- (75) María Sofía Muro Rogelio.
- (76) Sin datos del informante.

Luz Divina Ruiz Ezquerro, 12 de enero de 2003

- (77) Félix Martínez Gurrea.

Emilia Jiménez Pérez, septiembre de 2003

(78) Mari Carmen Pascual Lorente (48 años).

(79) Señora Encarna, de la Mediavilla.